

SOBA

NT610

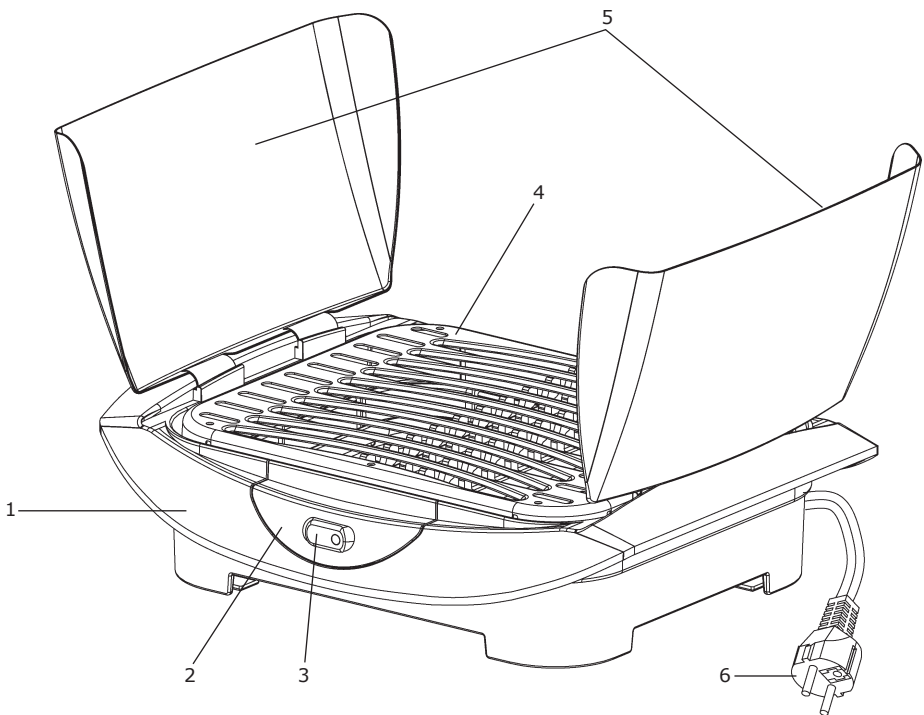
UNIVERSAL WARMER INSTRUCTIONS	2
UNIVERSALWÄRMER GEBRAUCHSANLEITUNG	6
RÉCHAUD UNIVERSEL MODE D'EMPLOI	10
RISCALDATORE UNIVERSALE ISTRUZIONI PER L'USO	14
UNIVERZALNI GRELNİK NAVODILA ZA UPORABO	18



INSTRUCTIONS

Dear Customer,

Congratulations on your purchase of the SOBA Universal warmer NT610.
Please read these instructions before using it for the first time. They contain useful information.



GENERAL DESCRIPTION

1. Casing
2. Heating element
3. On/Off switch
4. Plate holder
5. Covers
6. Lead with plug

IMPORTANT SAFETY PRECAUTIONS

It is essential to observe the following fundamental safety precautions to avoid fire, electric shock, accidents and injury when using electrical appliances:

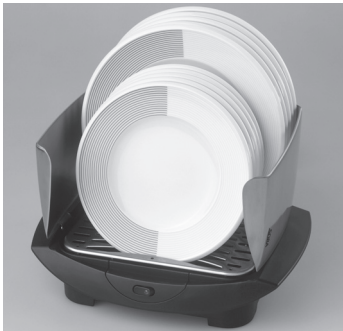
- Read through these instructions carefully before using.
- This appliance is intended for domestic use only. Only use the universal warmer for the intended purpose.
- Do not use the appliance out of doors.
- Make sure that the rated voltage on the type plate corresponds to the mains voltage of the socket you are using. If the plug does not comply with your power supply, have it changed by a qualified electrician. Never use the appliance except with the correct plug.
- The plate warmer becomes hot as soon as it is in use. Avoid touching hot surfaces and metal parts.
- To avoid danger of fire, electric shock and possible injury never dip the cable, plug or the appliance in water or other liquids.
- Never let children use this appliance except under the supervision of an adult.
- Always disconnect the appliance from the mains when not in use and before cleaning. Make sure that the universal warmer has cooled down sufficiently before cleaning and mounting or removing parts.
- Never use the appliance with a damaged mains lead or plug. Never use a damaged appliance!
- Return any damaged or no longer perfectly functioning appliance to the authorised service agent to be checked or repaired.
- Using accessories or extras that are not expressly recommended could entail danger of accidents.
- Never immerse the appliance in water.
- Do not let the power lead hang down from the working surface or come into contact with hot surfaces.
- Never put the appliance on or near a hot gas or electric stove.
- The appliance must be kept away from curtains or other inflammable materials as this could be a source of danger.
- Do not try to detach parts of the appliance that are not intended to be removed or to mount any additional parts as this could be a source of danger and electric shock. Stop using the warmer immediately if the cable or the appliance are damaged and have it repaired by the authorised after sales service.
- Repairs may only be carried out by the authorised customer service.

Keep these instructions carefully for future reference.

Important: Have you read the "Important Safety Precautions" section?

STARTING UP THE WARMER

1. The plate holder holds 10 plates with a diameter of up to 33 cm.
2. Open out the two covers (5). It is better to remove the covers for large plates.
3. Stand the plates in the slots of the plate holder.
4. Depending on plate size, insert the covers. Place the textile cosy over the plates and cover. The cosy is very easy to use with its Velcro fastener.
5. Set the switch (3) to the ON position. The pilot light lights up. The universal warmer starts warming the plates.
6. The warming up time is about 20 minutes.
7. As soon as the plates are warm enough, set the rocker switch (3) to the OFF position and unplug the appliance. If necessary use potholders to lift out the hot plates.



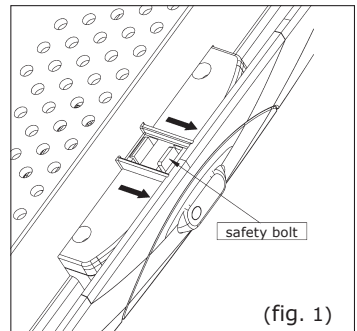
VARIOUS USES

The universal warmer can be used both as a plate warmer and to keep things warm e.g. at table. It is ideal to keep foods of all kinds warm. Croissants, bread rolls and tartlets can also be warmed and kept warm.



CLEANING AND MAINTENANCE

1. Before cleaning the appliance make sure that it has been disconnected from the mains and that it has cooled down.
2. The universal warmer can be dismantled completely; this makes it very easy to clean.
3. Open and remove the covers (5) first, before removing the plate holder (4).
4. Activate the safety bolt by pushing it forward with your finger to release the heating element; remove the heating element (2). (fig. 1)
5. Wipe all parts clean with a soft damp cloth.
6. The textile cosy can be washed at 40° C.

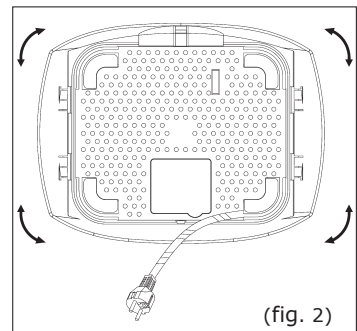


STORAGE

1. Wind the power lead round the cable tidy under the unit. (fig. 2)
2. When not in use store the appliance in a dry place.

SPECIFICATIONS

Power	230 Volt
Power	350 Watt
Capacity	10 plates, Ø to 33 cm
Dimensions:	L 34.5 x W 26 x H 25

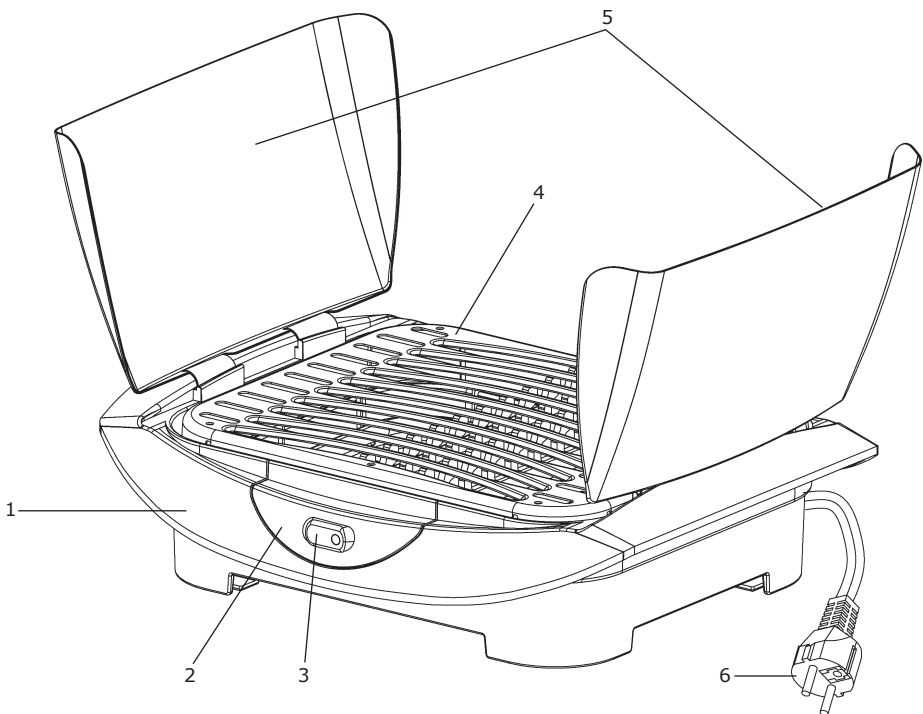


BEDIENUNGSANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf des SOBA Universalwärmers NT610.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Inbetriebnahme. Sie finden darin viele nützliche Informationen.



ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

1. Gehäuse
2. Heizelement
3. Ein-/Ausschalter
4. Tellerhalter
5. Abdeckungen
6. Zuleitung mit Stecker

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Um Brände, elektrische Stromschläge und Unfälle sowie Verletzungen zu vermeiden, müssen bei der Verwendung elektrischer Geräte stets die nachfolgenden grundlegenden Sicherheitsmassnahmen befolgt werden:

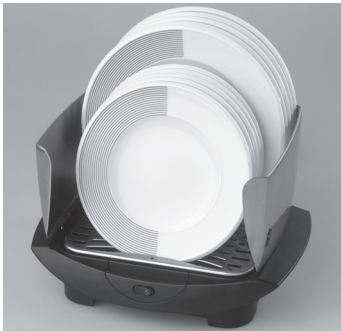
- Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch vollständig durch.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch in Haushalten bestimmt. Verwenden Sie den Universalwärmer nur für den vorgesehenen Zweck.
- Gerät nicht im Freien verwenden.
- Vergewissern Sie sich, dass die Nennspannung auf dem Typenschild mit der Netzspannung der Steckdose übereinstimmt. Stecker durch eine Fachperson auswechseln lassen, sollte er nicht mit Ihrer Steckdose übereinstimmen. Verwenden Sie das Gerät nur mit dem richtigen Stecker.
- Der Tellerwärmer wird heiß, sobald er in Betrieb ist. Vermeiden Sie das Berühren von heissen Oberflächen und Metallteilen.
- Um Brandgefahr, die Gefahr eines Stromschlages und mögliche Verletzungen zu vermeiden, Kabel, Stecker oder Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Kinder dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht eines Erwachsenen benutzen.
- Das Gerät bei Nichtgebrauch und vor jeder Reinigung vom Stromnetz trennen. Stellen Sie sicher, dass der Universalwärmer genügend abgekühlt ist, bevor Sie ihn reinigen und Teile einsetzen oder entfernen.
- Das Gerät niemals mit beschädigtem Netzkabel oder Stecker verwenden. Beschädigtes Gerät nie benutzen!
- Beschädigte oder nicht mehr einwandfrei funktionierende Geräte dem autorisierten Kundendienst zur Überprüfung oder Reparatur zustellen.
- Die Verwendung von nicht ausdrücklich empfohlenem Zubehör oder Zusätze können zu Gefahr oder Verletzungen resp. zu Unfällen führen.
- Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Das Netzkabel nicht über die Arbeitsfläche herabhängen oder heisse Flächen berühren lassen.
- Das Gerät nicht auf oder neben einem heissen Gas- oder Elektro-Ofen aufstellen.
- Das Gerät muss fern von Vorhängen oder anderen entflammaren Materialien gelagert werden, da sonst Brandgefahr besteht.
- Versuchen Sie nicht Teile aus dem Gerät zu entfernen, die nicht abnehmbar sind, oder zusätzliche Teile am Gerät zu montieren, um die Gefahr eines Stromschlages zu vermeiden. Ist das Gerätekabel oder das Gerät beschädigt, muss die Anwendung unmittelbar eingestellt und das Gerät vom autorisierten Kundendienst repariert werden.
- Reparaturen dürfen nur durch den autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig auf.

Wichtig: Haben Sie den Abschnitt "Wichtige Sicherheitshinweise" gelesen?

INBETRIEBNAHME

1. Der Tellerhalter fasst 10 Teller mit einem Durchmesser von bis zu 33 cm.
2. Die beiden Deckel (5) öffnen. Bei grossen Tellern empfiehlt es sich, die Deckel abzunehmen.
3. Teller in die Schlitze des Tellerhalters stellen.
4. Je nach Tellergrösse Deckel einsetzen. Mit der Textilhaube Teller und Deckel bedecken. Die Haube mit Klettverschluss ist sehr einfach in der Anwendung.
5. Kippschalter (3) auf Position ON drücken. Kontrolllampe leuchtet auf. Der Universalwärmer beginnt mit dem Aufwärmen der Teller.
6. Die Aufwärmzeit beträgt ca. 20 Minuten.
7. Sobald die Teller genügend heiss sind, den Kippschalter (3) auf die Position OFF bringen und den Gerätestecker ziehen. Zum Anfassen der heissen Teller ev. Topflappen benützen.



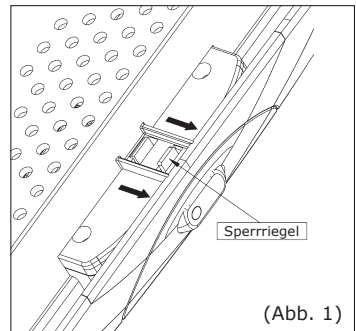
VERSCHIEDENE EINSATZMÖGLICHKEITEN

Der Universalwärmer dient als Tellerwärmer und als Warmhalteplatte z.B. auf dem Tisch. Er ist ideal zum Warmhalten von Speisen aller Art. Auch Gipfeli, Brötchen und Pastetli werden aufgewärmt und warm gehalten.



REINIGUNG UND PFLEGE

1. Vergewissern Sie sich vor der Reinigung des Gerätes, dass der Netzstecker gezogen wurde und das Gerät genügend abgekühlt ist.
2. Der Universalwärmer ist komplett zerlegbar, die Reinigung ist deshalb sehr einfach.
3. Öffnen und entfernen Sie zuerst die Deckel (5) und erst anschliessend den Tellerhalter (4).
4. Aktivieren Sie den Sperrriegel, indem Sie ihn mit den Fingern vorschieben, um das Heizelement (2) zu entriegeln und zu entfernen. (Abb. 1)
5. Reinigen Sie alle Teile mit einem weichen feuchten Tuch.
6. Die Textilhaube lässt sich mit 40° C waschen.



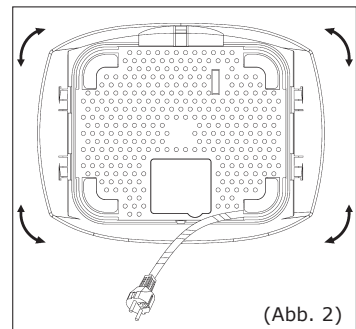
(Abb. 1)

AUFBEWAHREN

1. Das Netzkabel an der dafür vorgesehenen Vorrichtung unten am Gehäuse aufrollen. (Abb. 2)
2. Gerät bei Nichtgebrauch an einem trockenen Ort lagern.

TECHNISCHE DATEN

Spannung	230 Volt
Leistung	350 Watt
Fassungsvermögen	10 Teller, Ø bis zu 33 cm
Masse	L 34,5 x B 26 x H 9,5 cm

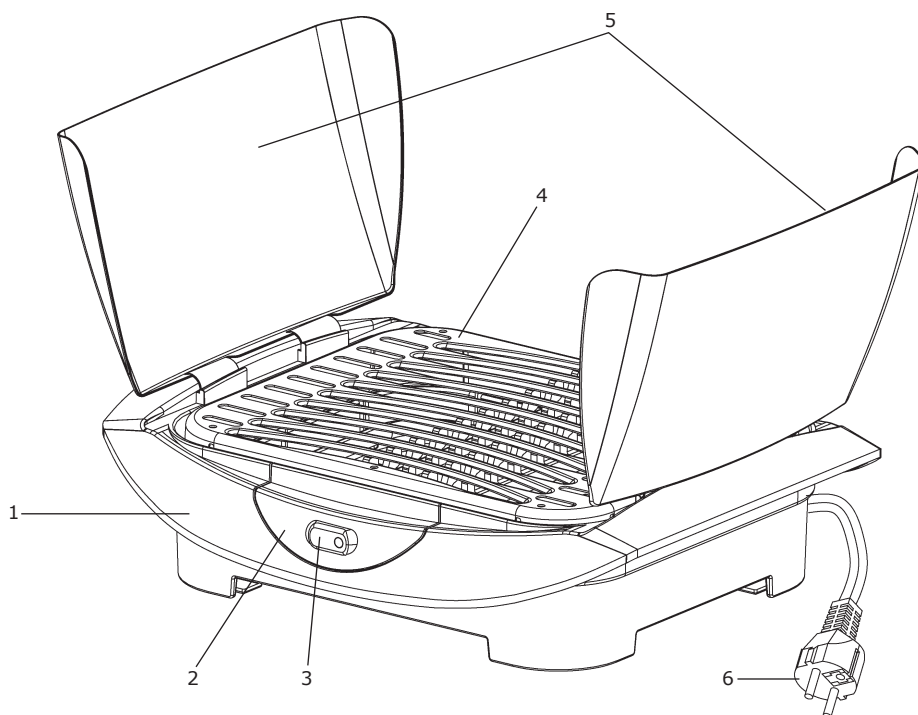


(Abb. 2)

MODE D'EMPLOI

Chère Cliente, cher Client,

Nous vous félicitons d'avoir acheté le réchaud universel SOBA NT610.
Veuillez lire le présent mode d'emploi avant la première utilisation. Vous y trouverez de nombreuses informations utiles.



DESCRIPTION

1. Boîtier
2. Corps de chauffe
3. Commutateur marche/arrêt
4. Porte-assiettes
5. Recouvrements
6. Cordon d'alimentation avec fiche

MESURES DE SECURITE

Pour éviter les incendies, électrocutions, accidents et blessures, il faut toujours respecter les mesures de sécurité suivantes quand on emploie des appareils électriques:

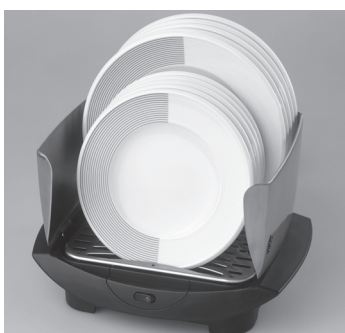
- Avant usage, lire les présentes instructions jusqu'au bout.
- L'appareil est exclusivement destiné à l'usage domestique. N'utiliser le réchaud universel qu'aux fins prévues.
- Ne pas employer l'appareil à l'extérieur.
- S'assurer que la tension nominale figurant sur la plaquette de l'appareil correspond à la tension du réseau sur lequel il sera branché. Si la fiche ne correspondait pas à la prise de courant, ne la faire remplacer que par un spécialiste. N'utiliser l'appareil qu'avec la bonne fiche.
- Le réchaud chauffe dès qu'il est en service. Eviter de toucher les surfaces chaudes et les pièces métalliques.
- Pour éviter le risque d'incendie, d'électrocution et de blessures, ne jamais plonger le cordon, la fiche ni l'appareil dans l'eau ni tout autre liquide.
- Les enfants ne peuvent utiliser cet appareil que sous la surveillance d'un adulte.
- Débrancher l'appareil quand il n'est pas en service et avant tout nettoyage. S'assurer que le réchaud universel est suffisamment refroidi avant de le nettoyer, d'y ajouter ou ôter des pièces.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec un cordon ou une fiche endommagés. Ne jamais utiliser un appareil endommagé!
- Envoyer les appareils endommagés ou ne fonctionnant pas parfaitement au service après-vente autorisé, pour vérification ou réparation.
- L'utilisation d'accessoires ou d'ajouts pas expressément recommandés peuvent causer des risques ou des blessures et entraîner des accidents.
- Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation sur le plan de travail ni toucher des surfaces chaudes.
- Ne pas poser l'appareil sur ou à côté d'une cuisinière à gaz ou électrique.
- L'appareil doit être rangé loin de rideaux ou autres matériaux inflammables, pour éviter le risque d'incendie.
- Pour ne pas risquer l'électrocution, ne jamais essayer d'enlever de l'appareil des pièces non amovibles ni d'y monter des pièces supplémentaires. Si le cordon ou l'appareil sont endommagés, il faut immédiatement mettre le réchaud hors service et le faire réparer par le service après-vente autorisé.
- Les réparations ne peuvent être effectuées que par le service après-vente autorisé.

Conserver soigneusement ce mode d'emploi.

Attention: avez-vous lu le paragraphe "Mesures de sécurité"?

MISE EN FONCTION

1. Le porte-assiettes peut accueillir 10 assiettes d'un diamètre jusqu'à 33 cm.
2. Ouvrir les deux parties latérales (5). Pour les grandes assiettes, il est conseillé d'enlever les recouvrements.
3. Ranger les assiettes dans les rainures du porte-assiettes.
4. Selon la taille des assiettes, remettre les recouvrements. Couvrir les assiettes et les parties latérales de la housse textile. La housse avec fermeture velcro est très facile à utiliser.
5. Pousser le commutateur (3) en position ON. Le voyant s'allume. Le réchaud universel commence à chauffer les assiettes.
6. Le réchauffage dure une vingtaine de minutes.
7. Dès que les assiettes sont assez chaudes, ramener le commutateur (3) en position OFF et retirer la fiche de la prise. Pour saisir les assiettes chaudes, utiliser éventuellement des poignées à casserole.



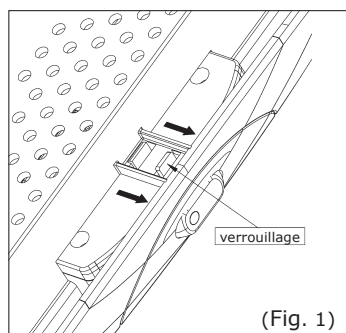
DIVERSES UTILISATIONS POSSIBLES

Le réchaud universel sert de chauffe-assiettes et de chauffe-plat, p.ex. sur la table. Il est idéal pour garder au chaud les mets de toute sorte. Il permet aussi de réchauffer et de garder au chaud les croissants, petits pains et croûtes feuilletées.



NETTOYAGE ET ENTRETIEN

1. Avant de nettoyer l'appareil, s'assurer que la fiche a été ôtée et que l'appareil a suffisamment refroidi.
2. Le réchaud universel est entièrement démontable, pour faciliter le nettoyage.
3. Ouvrir et enlever d'abord les parties latérales (5) et alors seulement, le porte-assiettes (4).
4. Désactiver le verrouillage en le poussant avec les doigts, pour débloquer et enlever le corps de chauffe (2). (Fig. 1).
5. Nettoyer toutes les pièces à l'aide d'un torchon doux et humide.
6. La housse textile peut se laver à 40° C.



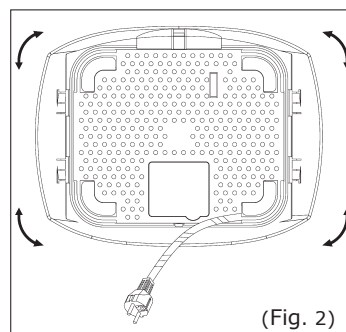
(Fig. 1)

RANGEMENT

1. Enrouler le cordon autour du dispositif prévu à cet effet sous le boîtier. (Fig. 2).
2. Ranger l'appareil dans un endroit sec quand il ne sert pas.

FICHE TECHNIQUE

Tension	230 volts
Puissance	350 watts
Capacité	10 assiettes, Ø jusqu'à 33 cm
Dimensions	L 34,5 x l 26 x h 9,5 cm

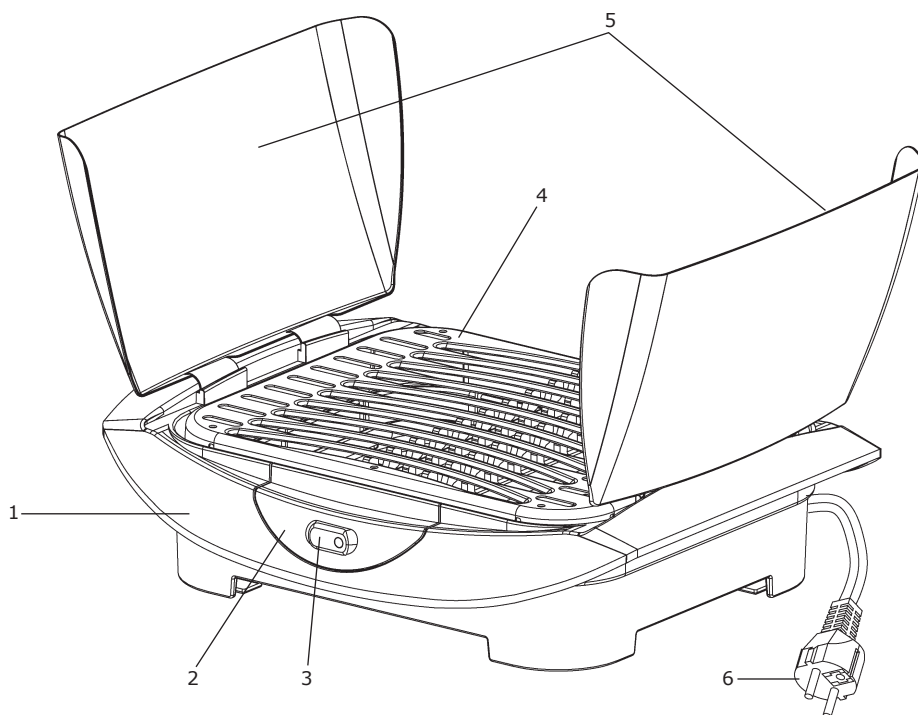


(Fig. 2)

ISTRUZIONI PER L'USO

Cari Clienti

Congratulazioni per aver acquistato il riscaldatore universale SOBA NT610. Vogliate per favore leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso che contengono molte utili informazioni.



DESCRIZIONE GENERALE

1. Unità di base
2. Termoelemento
3. Interruttore ON/OFF (acceso/spento)
4. Portapiatti
5. Coperture
6. Cavo e spina di corrente

IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

Per evitare scosse elettriche, infortuni o ferimenti è importante osservare le seguenti misure di sicurezza prima di usare qualsiasi elettrodomestico:

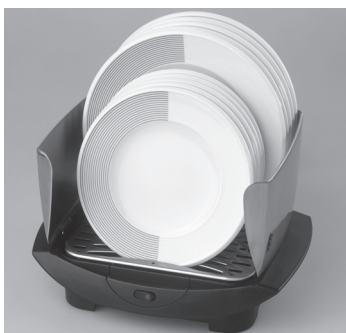
- Leggere completamente queste istruzioni per l'uso prima di far funzionare il riscaldatore universale.
- Questo apparecchio è destinato unicamente all'uso domestico. Il riscaldatore universale può essere usato unicamente per lo scopo previsto dal produttore.
- Assicurarsi che la tensione nominale sulla targhetta dell'elettrodomestico corrisponda a quella della presa di corrente domestica. Se la spina non corrisponde alla presa domestica, farla sostituire da un elettricista qualificato. Usare l'elettrodomestico unicamente con la spina giusta.
- Lo scaldapiatti inizia a scaldare appena lo si accende. Evitare di toccare le superfici calde e le parti metalliche.
- Per evitare il pericolo d'incendio, scossa elettrica o ferimento, non immergere mai il cavo, la spina o l'elettrodomestico in acqua o altri liquidi.
- I bambini possono usare questo riscaldatore universale solo con la sorveglianza di persone adulte.
- Disinserire l'apparecchio dalla corrente quando non lo si usa e prima di pulirlo. Assicurarsi che si sia sufficientemente raffreddato prima di pulirlo e di aggiungere o togliere accessori.
- Non usare in nessun modo l'elettrodomestico se la presa o il cavo sono difettosi o danneggiati. Non usare mai un apparecchio danneggiato!
- Far controllare o riparare presso il servizio clienti autorizzato qualsiasi elettrodomestico non perfettamente funzionante.
- L'utilizzo di accessori o elementi supplementari non espressamente consigliati dal fabbricante può essere pericoloso e provocare ferite o infortuni.
- Non immergere mai l'elettrodomestico in acqua.
- Non far pendere il cavo dal piano di lavoro ed evitare il contatto del cavo con superfici bollenti.
- Non collocare l'apparecchio sopra o accanto a un forno elettrico o a gas caldo.
- Posizionare il riscaldatore universale lontano da tende o altri materiali che possono bruciare perché sussiste il pericolo d'incendio.
- Non provare a estrarre dall'apparecchio componenti fisse o aggiungere altri elementi perché può provocare scariche elettriche. Se il cavo o l'apparecchio stesso sono danneggiati, spegnere immediatamente l'elettrodomestico e farlo riparare dal servizio clienti autorizzato.
- Le riparazioni possono essere effettuate unicamente dal servizio clienti autorizzato.

Conservare queste istruzioni per l'uso.

Importante: avete letto questo paragrafo sulle "Importanti misure di sicurezza"?

FUNZIONAMENTO

1. Il portapiatti può contenere fino a 10 piatti con un diametro fino a 33 cm.
2. Aprire entrambi i coperchi (5). Per i piatti più grandi conviene togliere il coperchio.
3. Inserire i piatti nelle fessure del portapiatti.
4. Mettere o togliere il coperchio a seconda della dimensione dei piatti. Coprire con la fodera di tessuto i piatti e il coperchio. Grazie alla chiusura con il velcro è molto facile da usare.
5. Posizionare l'interruttore (3) su ON (acceso). La spia luminosa s'illumina. I piatti cominciano immediatamente a riscaldarsi.
6. Il tempo di riscaldamento dura ca. 20 minuti.
7. Appena i piatti sono abbastanza caldi, riposizionare l'interruttore (3) su OFF (spento) e disinserire la spina dalla presa di corrente. Per estrarre i piatti caldi usare eventualmente delle presine.



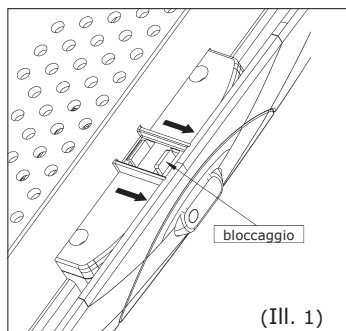
MOLTEPLICI USI

Il riscaldatore universale può essere usato come scaldapiatti o anche come scaldavivande direttamente sul tavolo. È ideale per tenere caldo qualsiasi cibo o per riscaldare cornetti, panini o vol-au-vent.



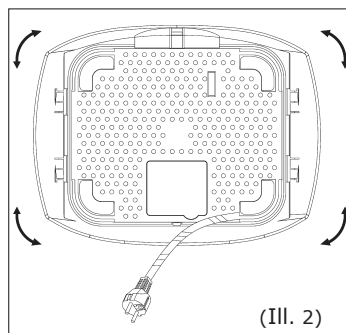
MANUTENZIONE E PULIZIA

1. Prima della pulizia, assicurarsi di aver disinserito la spina dalla corrente e di aver lasciato sufficientemente raffreddare l'apparecchio.
2. Il riscaldatore universale è completamente smontabile e quindi è facile da pulire.
3. Aprire e togliere dapprima il coperchio (5) e solo in seguito il portapiatti (4).
4. Attivare il bloccaggio, spingendolo in avanti con le dita per sbloccare ed estrarre il termoelemento (2). (Ill. 1).
5. Pulire tutte le componenti con un panno morbido e umido.
6. La fodera di tessuto può essere lavata a 40° C.



COLLOCAMENTO

1. Avvolgere il cavo nell'apposito alloggiamento-cavo sotto l'apparecchio. (Ill. 2).
2. Quando non si usa l'apparecchio, riporlo in un luogo secco e asciutto.



DATI TECNICI

Voltaggio	230 Volt
Potenza	350 Watt
Capacità	10 piatti fino a 33 cm di diametro
Misure	L 34,5 x l 26 x H 9,5 cm

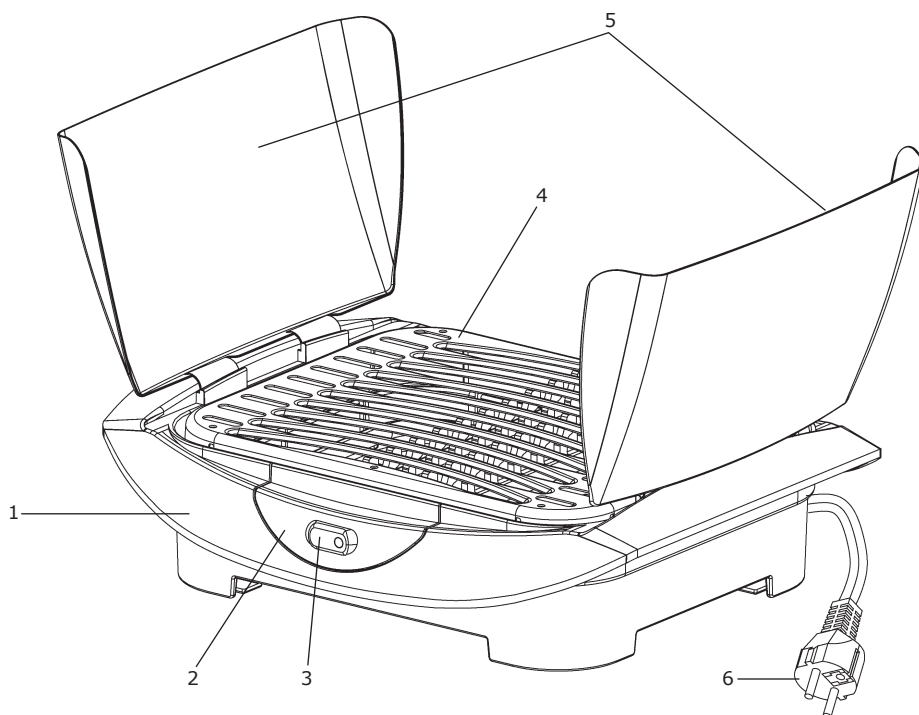
Con riserva di mutamenti.

NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

Spoštovana uporabnica, spoštovani uporabnik!

Čestitamo Vam za nakup univerzalnega grelnika SOBA NT610.

Prosimo, da pred prvo uporabo naprave preberete ta navodila. V njih so navedene številne koristne informacije za uporabo.



SPLOŠEN OPIS

1. Ohišje
2. Grelni element
3. Vklonno/izklopno stikalo
4. Nosilec krožnikov
5. Pokrova
6. Priključni kabel z vtičem

POMEMBNI VARNOSTNI NAPOTKI

Da bi preprečili možnost opeklin, udara električnega toka ter drugih nezgod in poškodb, je potrebno pri uporabi električnih naprav vedno upoštevati naslednje osnovne varnostne ukrepe:

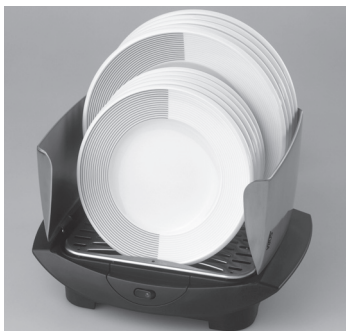
- Pred uporabo naprave v celoti preberite ta navodila.
- Naprava je namenjena le za uporabo v gospodinjstvih. Univerzalni grelnik uporabljajte le za predviden namen.
- Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Prepričajte se, da se nazivna napetost, ki je navedena na tipski ploščici, ujema z omrežno napetostjo. Če vtič ne ustreza za priključitev na vaše vtičnice, naj ga zamenja strokovnjak. Napravo uporabljajte le s pravim vtičem.
- Grelnik krožnikov se med delovanjem segreje. Ne dotikajte se vročih površin in kovinskih delov.
- Priključnega kabla, vtiča ali same naprave ne potapljajte v tekočine, da preprečite nevarnost požara, udara električnega toka in možnost poškodb.
- Otroci lahko to napravo uporabljajo le pod nadzorom odrasle osebe.
- Kadar naprave ne uporabljate in pred vsakim čiščenjem, izvlecite vtič iz vtičnice. Pazite, da se naprava dovolj ohladi, predno pričnete s čiščenjem naprave ali z nameščanjem ali snemanjem sestavnih delov.
- Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanim priključnim kablom ali vtičem. Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave!
- Poškodovano napravo ali napravo, ki ne deluje brezhibno, naj pregledajo in popravijo v pooblaščenem servisu.
- Uporaba pribora in dodatkov, ki jih proizvajalec ni izrecno priporočil, lahko ogroža varnost in privede do poškodb oz. nezgod.
- Naprave ne pomakajte v vodo.
- Priključnega kabla ne pustite viseti z delovne površine in pazite, da se ne dotika vročih površin.
- Naprave ne postavljajte na vročo plinsko ali električno pečico ali v njeno bližino.
- Naprave ne shranjujte v bližini zaves ali drugih vnetljivih materialov, sicer obstaja nevarnost požara.
- Z naprave ne poskušajte odstraniti delov, ki niso snemljivi, niti na napravo ne nameščajte dodatnih delov, da se izognete nevarnosti udara električnega toka. Če je poškodovan priključni kabel ali pa naprava, je potrebno takoj prenehati z uporabo naprave. Popravilo zaupajte pooblaščenemu servisu.
- Popravila lahko izvajajo le pooblaščeni servisi.

Ta navodila za uporabo skrbno shranite.

Pomembno: Ali ste prebrali poglavje "Pomembni varnostni napotki"?

UPORABA NAPRAVE

1. Nosilec krožnikov lahko sprejme 10 krožnikov s premerom do 33 cm.
2. Odprite oba pokrova (5) naprave. Pri uporabi velikih krožnikov priporočamo, da pokrova snamete.
3. Krožnike vstavite v reže nosilca krožnikov.
4. Zaprite pokrova, če velikost krožnikov to dopušča. S tekstilno prevleko pokrijte pokrova in krožnike. Uporaba prevleke s sprijemalnimi zapiralnimi trakovi je zelo enostavna.
5. Preklopno stikalo (3) pritisnite na položaju ON (vklop naprave). Prižge se kontrolna lučka v stikalu in naprave prične z ogrevanjem krožnikov.
6. Čas segrevanja znaša približno 20 minut.
7. Ko so krožniki dovolj vroči, pritisnite preklopno stikalo (3) na položaju OFF (izklop naprave) in izvlecite vtič iz vtičnice. Za prijemanje vročih krožnikov po potrebi uporabljajte zaščitne rokavice.



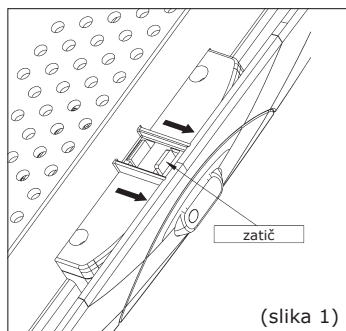
RAZLIČNE MOŽNOSTI UPORABE

Univerzalni grelnik služi kot grelnik krožnikov in kot grelna plošča npr. na mizi. Primeren je za ohranjanje toplote vseh vrst jedi. Ogrevamo lahko tudi rogljiče, žemljice in testenine.



ČIŠČENJE IN NEGA

1. Pred čiščenjem naprave se prepričajte, da je vtič izvlečen iz omrežne vtičnice, in da je naprava dovolj ohlajena.
2. Univerzalni grelnik je možno povsem razstaviti, zaradi česar je čiščenje zelo enostavno.
3. Najprej odprite in snemite oba pokrova (5) in šele zatem odstranite nosilec krožnikov (4).
4. Aktivirajte zatič, tako da ga s prsti potisnete naprej, s čimer sprostite grelni element (2), ki ga zatem lahko odstranite (slika 1).
5. Vse sestavne dele očistite z mehko in vlažno krpo.
6. Tekstilno prevleko lahko perete pri 40° C.



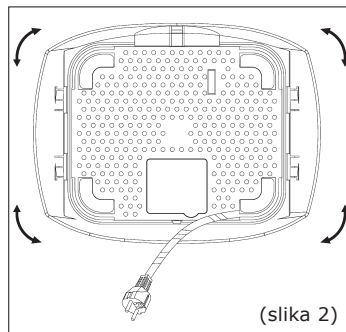
(slika 1)

SHRANJEVANJE

1. Priključni kabel navijte na predvidene nastavke na spodnjem delu naprave (slika 2).
2. Kadar naprave ne uporabljate, jo hranite na suhem mestu.

TEHNIČNI PODATKI

Napetost	230 V
Moč	350 W
Zmogljivost	10 krožnikov, premera do 33 cm
Mere	D 34,5 x Š 26 x V 9,5 cm



(slika 2)

CONDITIONS OF GUARANTEE

The guarantee is valid for 2 years from date of supply to the end user. In order to claim under the guarantee the faulty appliance must be taken to the official after-sales service agent together with proof of purchase (copy of the invoice or receipt). The guarantee covers the costs for work and material.

The guarantee shall be invalid or prematurely discontinued if damages are due to any of the following causes: utilisation of the appliance in the commercial sector, exterior influences, non-professional installation, non-observance of the instructions for use or operating instructions, force majeure, inappropriate use, intervention by non-authorised persons as well as normal wear and tear. Also excluded are damage due to dropping or falling, water or operating with incorrect electrical power.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiedauer beträgt 2 Jahre ab Lieferdatum an den Endverbraucher. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen muss das defekte Gerät der offiziellen Kundendienststelle zusammen mit einem Verkaufsbeleg (Rechnungskopie oder Kassenbon) zugestellt werden. Die Garantie beinhaltet die Kosten für Material und Arbeit.

Die Garantie wird ausgeschlossen oder vorzeitig abgebrochen, wenn die Schäden auf folgende Ursachen zurückzuführen sind: Nutzung des Gerätes im gewerblichen Bereich, äussere Einflüsse, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Betriebsvorschriften, höhere Gewalt, unsachgemässer Gebrauch, Eingriffe von nicht autorisierten Stellen, sowie normaler Verschleiss. Ausgeschlossen sind ebenfalls Schäden, die auf Herunterfallen, Wasser oder den Betrieb mit falscher elektrischer Spannung zurückzuführen sind.

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie est valable pendant 2 ans à partir de la date de livraison de l'appareil au consommateur. Afin d'obtenir les prestations de garantie, l'appareil défectueux doit être remis au service après-vente officiel, accompagné de la pièce justificative d'achat (copie de la facture ou quittance de caisse). La garantie englobe les frais de matériel et de travail.

La garantie est supprimée ou le délai de garantie expire prématurément si les dommages sont imputables aux causes suivantes: utilisation industrielle de l'appareil, influences extérieures, installation inadéquate, inobservation du mode d'emploi ou des instructions de service, force majeure, utilisation inadaptée, interventions de tiers non autorisés ainsi qu'usure normale. Sont également exclus de la garantie les dégâts dus à des chutes ou dégâts d'eau et le non-respect de la tension nominale.

National representatives / After-sales service addresses: see last page

Ländervertretungen / Kundendienstadressen: siehe letzte Seite

Représentations / Adresse service après-vente: voir dernière page

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia è valida per due anni a partire dalla data di consegna all'utente. Per far valere le prestazioni di garanzia, presentare l'apparecchio guasto al servizio di assistenza clienti ufficiale, unitamente alla ricevuta d'acquisto (copia della fattura o scontrino di cassa). Sono compresi nella garanzia i costi per il materiale e la manodopera.

La garanzia si estingue anticipatamente o le prestazioni non rientrano nella garanzia, nei casi in cui i guasti sono imputabili alle seguenti cause: uso industriale dell'apparecchio, influssi esterni, installazione non professionale, inosservanza delle istruzioni per l'uso o la messa in funzione dell'apparecchio, forza maggiore, uso inappropriato, interventi da parte di servizi di assistenza non autorizzati, consueta usura. Non rientrano nelle prestazioni di garanzia nemmeno i guasti dovuti a caduta, danni dell'acqua e collegamento ad errata tensione nominale.

GARANCIJSKI POGOJI

Garancija velja dve leti od datuma dostave aparata uporabniku. Da je uveljavljanje garancijskih uslug mogoče, mora biti okvarjeni aparat dostavljen uradnemu servisu za popravila, ki ga mora spremljati tudi dokazilo o nakupu (fotokopija računa ali blagajniškega listka). Garancija se nanaša na stroške materiala in dela.

Garancija je izničena oz. njena veljavnost poteče predčasno, če je na aparatu povzročena škoda iz sledečih razlogov: zaradi industrijske uporabe aparata, zunanjih dejavnikov, nepravilne namestitve, neupoštevanja navodil ali priporočil za uporabo, višje sile, neprimerne uporabe, posegov nepooblaščenih tretjih oseb, kakor tudi zaradi običajne izrabe. Prav tako so iz garancije izključene škode zaradi padcev, ter škode zaradi vode in neupoštevanja nominalnega pritiska.

Concessionari / Indirizzo servizio assistenza clienti: vedi ultima pagina

Pooblašчени zastopniki / Naslovi pooblaščenih servisov: glej zadnjo stran

Kundendienst Schweiz:
Service après-vente suisse:
Servizio assistenza clienti:

KENWOOD SCHUMPF AG
Lättichstrasse 6
Postfach 351
CH-6341 Baar
www.kenwood.ch

Telefon 041-766 87 27
Telefax 041-761 77 48

Kundendienst Österreich:

EUDORA SOBA Vertriebs GmbH
Gunskirchener Strasse 19
A-4600 Wels
www.eudorasoba.at

Telefon (07242) 485-0
Telefax Verkauf (07242) 29068
Telefax Kundendienst (07242) 56610

Contact us for Customer Service addresses in other countries.

Information from SOBA International Trading AG.

Übrige Länder auf Anfrage. Auskunft erteilt SOBA International Trading AG.

Autres pays sur demande. Renseignements auprès de SOBA International Trading S.A.

Altri paesi su richiesta. Informazioni presso SOBA International Trading AG.

Druge dežele po povpraševanju. Informacije pri SOBA International S.A.

SOBA

Headquarters
Hauptsitz
Siège principal
Sede centrale
Glavni sedež

SOBA International Trading AG
Lättichstrasse 6
Postfach 514
CH-6341 Baar
www.sobabaar.com

Telefon 041-769 70 70
Telefax 041-769 70 71